



Schweizerische Akademische Gesellschaft für Umweltforschung und Ökologie
Swiss Academic Society for Environmental Research and Ecology
Société Académique Suisse pour la Recherche sur l'Environnement et l'Écologie

Mitteilungsblatt

Nr. 28
Oktober 2005

Geschäftsstelle: Claude Théato, ETH Zentrum, CHN, CH-8092 Zürich, Telefon: (044) 632 63 10, E-Mail: saguf@env.ethz.ch

□ Editorial

Liebe Mitglieder,

Mit unserem Mitteilungsblatt informieren wir Sie wie gewohnt im letzten Quartal über die Tätigkeit der SAGUF während des auslaufenden Jahres. In dieser Zeit konnten wir die Arbeiten, die wir 2004 begonnen hatten, erfolgreich weiterführen und an der Jahrestagung 2005 eine Zwischenbilanz ziehen. Über den nationalen Rahmen hinaus hat die SAGUF im Frühjahr erstmals mit der Deutschen Gesellschaft für Humanökologie zusammen eine Tagung veranstaltet. Ausserdem wurde, wie Sie vielleicht schon bemerkt haben, das Auftreten der SAGUF gegen aussen aufgefrischt.

Wie im letztjährigen Mitteilungsblatt berichtet, beschäftigt sich der Vorstand der SAGUF mit der forschungspolitischen Richtung, welche der Bundesrat in seiner Forschungsbotschaft 2004–2007 vorgestellt hat. Letztes Jahr analysierten wir die Lage der Umweltforschung in der Schweiz und publizierten die Resultate in der Zeitschrift *GALIA*. Um diese erste Analyse zu vertiefen und unsere Auffassung mit weiteren Personen aus dem Bereich der Umweltforschung zu diskutieren, organisierten wir heuer die Jahrestagung als einen Workshop zur Umweltforschung in der Schweiz. Über die Resultate dieses sehr erfolgreichen Workshops können Sie unter "Jahrestagung" nachlesen.

Die zweite Veranstaltung der SAGUF fand im Rahmen der Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Humanökologie (DGH) als Gemeinschaftsveranstaltung statt. Die Zusammenarbeit kam aufgrund personeller Verbindungen zwischen SAGUF und DGH sowie gemeinsamer Interessen beider Gesellschaften zustande. Die Tagung hatte die Evaluation von inter- und transdisziplinärer Forschung und deren Bedeutung für das Wissenschaftssystem zum Thema und wurde in Sommerhausen bei Würzburg durchgeführt. Einen kurzen Bericht darüber finden Sie unter "Veranstaltungen".

Ein weiterer wichtiger Schritt in Richtung Zukunft war das Aktualisieren unseres Auftritts gegen aussen: Der SAGUF-Flyer wurde inhaltlich und graphisch komplett überarbeitet, neu wurden eine Mappe, Bericht- und Folienvorlagen geschaffen, welche für Tagungen benutzt werden können. Wir gestalteten ein neues Poster, das die SAGUF vorstellt. Auch Briefpapier sowie Couverts bekamen ein neues Aussehen. Dieses Material will die SAGUF dazu benützen, sich in neuen Kreisen bekannt zu machen und um neue Mitglieder zu werben.

Claude Théato

□ Éditorial

Chers membres,

Nous vous informons comme d'habitude vers la fin de l'année avec notre feuille d'informations sur les événements de l'année. Nous avons pu continuer le travail commencé en 2004 avec succès et travailler à un prochain bilan avec notre congrès annuel. Au printemps se tenait un autre congrès que la SAGUF a co-organisé avec la Société Allemande de l'Écologie Humaine. En plus, nous avons, comme vous l'avez peut-être déjà remarqués, actualisé l'apparition publique de la SAGUF.

Comme nous avons informé dans la feuille d'informations de l'année dernière, le comité de la SAGUF s'est pris à la direction de politique de recherche prise par le Conseil Fédéral dans son message de recherche 2004–2007. Nous avons analysé la situation de la recherche environnementale Suisse l'année passée et ont publié les résultats dans le journal *GALIA*. A fin d'approfondir cette première analyse et de discuter notre opinion avec d'autres personnages de la recherche environnementale, nous avons organisé cette année un workshop pour congrès annuel qui avait la recherche environnementale Suisse comme thème. Lisez sur les résultats du congrès sous la rubrique "congrès annuel".

La deuxième manifestation de la SAGUF prenait lieu dans le cadre du congrès annuel de la Société Allemande de l'Écologie Humaine DGH. La coopération se faisait par des liens personnels entre SAGUF et DGH et des intérêts communs des deux sociétés. Le congrès avait adressé l'évaluation de l'importance de la recherche inter- et transdisciplinaire pour le système scientifique et fut tenu à Sommerhausen dans le voisinage de Würzburg (D). Lisez le rapport sur le congrès sous la rubrique "manifestations".

Un autre pas important pour le futur était l'actualisation de l'apparition publique de la SAGUF. Nous avons repris le contenu et le design de notre dépliant, nous avons créé une serviette, des modèles de présentations et de transparents qui peuvent être utilisés pour des congrès, nous avons créé des posters pour présenter la SAGUF et nous avons adapté les couverts au nouveau design. Ce matériel va aussi être utilisé par la SAGUF afin de gagner des membres nouveaux.

Claude Théato

□ Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 2004, Bern, 24. November

Anwesend: Gertrude Hirsch Hadorn, Patricia Fry, Andreas Kläy, Ulrich Kunz, Bettina Landau, Theres Paulsen, Christian Pohl, Otto Smrekar, Claude Théato, Susan Ulbrich Zürni

Entschuldigt: Mathias Binswanger, Matthieu Chenal, Ruth Förster, Patricia Holm, Jochen Jäger, Susanne Kytzia, Markus Maibach, Michel Roux, Franz X. Stadelmann

(Beginn der Sitzung: 17h45)

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 12.11.2003 wird verabschiedet.
2. Der Jahresbericht 2003 wird gutgeheissen und verabschiedet. Es wird vorgeschlagen, bei der Vortragsliste nicht nur Vorträge der Präsidentin, sondern auch solche von andern Vorstandsmitgliedern aufzulisten.
3. Theres Paulsen präsentiert die Jahresrechnung 2003: Die Jahresrechnung wird gutgeheissen und verabschiedet.
4. Der Bericht der RevisorInnen wird verlesen und verabschiedet, der Vorstand wird einstimmig entlastet.
5. Mutationen im Vorstand: Christian Pohl, der als Geschäftsstellenleiter, Vizepräsident und Vorstandsmitglied die SAGUF während einiger Jahre begleitet hat, tritt aus dem Vorstand zurück. Diese Entscheidung begründet er mit seiner Doppelbelastung durch das td-net. Er wird unter Applaus und mit Worten des Danks aus dem Vorstand entlassen. Bettina Landau und Jochen Jaeger werden unter Beifall als Neumitglieder in den Vorstand aufgenommen.
6. Theres Paulsen erläutert das Budget 2005, speziell die Kürzungen bei der Öffentlichkeitsarbeit von 4 000 auf 2 000 CHF. Das Budget wird gutgeheissen.
7. Der Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr wird von allen zur Kenntnis genommen.

(Die Mitgliederversammlung wird um 18h30 beendet)

Protokollant: *Claude Théato*

□ Jahrestagung und andere Veranstaltungen

Vom Analysieren zum Gestalten

Bericht über die Jahrestagung 2005 der SAGUF zur Umweltforschung in der Schweiz

Die Umweltforschung darf nicht bei der reinen Analyse von Umweltproblemen stehenbleiben. Sie muss sich vielmehr der Gestaltung der Umwelt zuwenden – und zwar der Gestaltung im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung.

Dies ist ein zentrales Ergebnis des SAGUF-Workshops "Entwicklung der Umweltforschung Schweiz", der am 9. September im Von Rütte-Gut in Sutz am Bielersee stattfand. Die Veranstaltung stand unter dem Patronat des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) und des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE). Die Akademie der Naturwissenschaften (SCNAT), die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) und das BUWAL unterstützten den Anlass zudem finanziell.

□ Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 2004, Berne, 24 novembre

Présents: Gertrude Hirsch Hadorn, Patricia Fry, Andreas Kläy, Ulrich Kunz, Bettina Landau, Theres Paulsen, Christian Pohl, Otto Smrekar, Claude Théato, Susan Ulbrich Zürni

Excusés: Mathias Binswanger, Matthieu Chenal, Ruth Förster, Patricia Holm, Jochen Jäger, Susanne Kytzia, Markus Maibach, Michel Roux, Franz X. Stadelmann

(Début de la séance: 17h45)

1. Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 12.11.2003 est adopté.
2. Le rapport annuel 2003 est approuvé. La proposition est faite d'inclure sur la liste des contributions tout le comité en non seulement la présidente.
3. Theres Paulsen présente la comptabilité 2003: les comptes sont approuvés.
4. Le rapport des vérificateurs des comptes est lu et approuvé, l'assemblée donne décharge de leur gestion au comité à l'unanimité.
5. Mutations au comité: Christian Pohl, qui était dans le comité de la SAGUF d'abord comme secrétaire, puis comme vice-président et comme membre, se retire du comité. L'assemblée lui fait ses adieux avec des applaudissements et des mots de gratitude. Bettina Landau et Jochen Jaeger sont élus nouveaux membres du comité à l'unanimité.
6. Theres Paulsen commente le budget 2005, spécialement les réductions dans le travail public de 4 000 francs sur 2 000 CHF. Le budget est approuvé.
7. Chacun prend connaissance du rapport des activités de l'année en cours.

(L'assemblée générale se termine à 18h30)

Rédacteur du procès-verbal: *Claude Théato*

□ Congrès annuel et autres manifestations

De l'analyse à la réalisation

Rapport sur le congrès annuel de la SAGUF sur la recherche environnementale

La recherche environnementale ne doit pas se contenter avec l'analyse pure des problèmes environnementaux. Elle devrait plutôt se pencher sur l'organisation de l'environnement – organisation dans le sens du développement durable.

Ceci fut un résultat central du workshop de la SAGUF "Évolution de la recherche environnementale suisse", qui prenait place le 9 septembre 2005 dans le domaine Von Rütte-Gut à Sutz près du lac de Bière. L'Office Fédéral pour l'Environnement, la Forêt et le Paysage (OFEFP) et l'Office Fédéral pour le Développement Territorial avaient le patronage de la manifestation. La manifestation était subventionnée par l'académie des Sciences Naturelles (SCNAT), l'Académie Suisse des Sciences Humaines et Sociales (ASSH) et l'OFEFP.

□ Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2005

Datum: Dienstag, 22. November 2005

Zeit: 17.45–19.00 Uhr (Apéro 17h15)

Ort: Bern, Universität-Hauptgebäude,
"Senatszimmer" Nr. 28 (Erdgeschoss)

Am einfachsten in der Unterführung des Hauptbahnhofs den Lift nehmen bis zuoberst und die Terrasse vor der Universität überqueren.

Traktanden

1. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 24.11.2004 in Bern
2. Jahresbericht 2004
3. Jahresrechnung 2004
4. RevisorInnenbericht und Dechargenerteilung an den Vorstand
5. Budget 2006
6. Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr (siehe auch Beiträge im Mitteilungsblatt)
7. Mutationen im Vorstand
8. Wechsel in Präsidium und Geschäftsstelle
9. Varia

Anträge zu den Traktanden sind bis zum 14. November 2005 schriftlich oder per E-Mail an die Geschäftsstelle zu richten.

□ Convocation à l'Assemblée générale annuelle 2005

Date: mardi 22 novembre 2005

Heure: 17h45–19h00 (apéro 17h15)

Lieu: Berne, bâtiment principal de l'Université,
"Salle du Sénat" No. 28 (parterre)

Accès conseillé depuis la gare: ascenseur au fond du passage sous-voies, monter au dernier étage et traverser la terrasse jusqu'à l'Université.

Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 24.11.2004 à Berne
2. Rapport annuel 2004
3. Comptes 2004
4. Rapport des vérificateurs et décharge au Comité
5. Budget 2006
6. Rapport sur les activités de l'année en cours et perspectives (voir aussi les articles individuels dans le présent bulletin)
7. Changements au Comité
8. Changements à la présidence et au secrétariat
9. Divers

Prière de remettre par écrit ou par email d'ici au 14 novembre 2005 au secrétariat toute proposition de modifications de l'ordre du jour.

Da sich die Schweiz einer nachhaltigen Entwicklung verpflichtet hat, ergeben sich klare Herausforderungen für die Umweltforschung. Diese galt es mit den rund 60 Teilnehmenden – von Produzenten bis zu Nutzern von Umweltforschung aus Forschung, Lehre, Politik und NGOs – zu identifizieren und fruchtbar zu machen. Grundlage dazu bildeten vier Beiträge zur Situation der Umweltforschung Schweiz, welche die SAGUF in *GAIA* 2004 publizierte sowie ein vom Vorstand erarbeitetes Arbeitspapier mit Postulaten über thematische und konzeptionelle Schwerpunkte sowie institutionelle und finanzielle Rahmenbedingungen.

Das Teilnehmerfeld war hochkarätig besetzt. Neben 25 Mitgliedern der SAGUF kamen 33 geladene Gäste, darunter Christian Smoliner vom Bundesministerium für Wissenschaft, Bildung und Kultur in Wien; und aus München angereist war Monika Wächter von der Programmleitung der Sozialökologischen Forschung in Deutschland. Nach der Eröffnung durch SAGUF-Vorstandsmitglied und BUWAL-Mitarbeiterin Susan Ulbrich Zürni, referierten die SAGUF-Präsidentin Gertrude Hirsch von der ETH Zürich, Nationalrätin Barbara Haering als Mitglied der Beratenden Kommission für Umweltforschung, Patrick Hofstetter von WWF Schweiz, der Präsident der Akademie der Naturwissenschaften Peter Baccini sowie Werner Spillmann als Direktionsmitglied der Eidgenössischen Forschungsanstalt WSL und Bernd Hägele vom Staatssekretariat für Bildung und Forschung.

In Arbeitsgruppen wurde anschliessend beraten, welche der vorgetragenen Postulate in die Entwicklung der schweizerischen Forschungs- und Hochschullandschaft eingehen sollen – konkret in die nächste Forschungsbotschaft des Bundes und in das Forschungskonzept Umwelt, die derzeit für die Periode

Puisque la Suisse s'est engagée au développement durable, la recherche environnementale a des défis bien définis. Ceux-ci étaient à identifier avec 60 participants qui venaient soit de la recherche, de l'enseignement, de la politique ou d'ONGs et étaient soit producteurs soit utilisateurs de la recherche environnementale. La base était formée par quatre articles sur la situation de la recherche environnementale suisse publiés par la SAGUF en 2004 dans le journal *GAIA* et par un document préparé par le comité de la SAGUF contenant des postulats sur les accents thématiques et conceptionnels ainsi que sur les cadres institutionnels et financiers.

Le groupe de participants était formé par un nombre de personnes d'envergure. A part de 25 membres de la SAGUF, 33 participants étaient invités. Entre eux Christian Smoliner de l'Office Fédéral pour la Science, l'Enseignement et la Culture de Vienne et Monika Wächter de la gérance du programme allemand pour la recherche socio-écologique de Munich. Susanne Ulbrich Zürni, membre du comité de la SAGUF et employée de l'OFEPF, faisait l'ouverture de la manifestation, suivie par des exposés de la présidente de la SAGUF Gertrude Hirsch Hadorn de l'ETH de Zurich, de Barbara Haering, membre du Conseil National et membre de la commission consultative pour la recherche environnementale, de Patrick Hofstetter du WWF Suisse, du président de l'Académie des Sciences Naturelles Peter Baccini, de Werner Spillmann, membre de la direction de l'Institut Fédéral de Recherches sur la Forêt, la Neige et le Paysage WSL, ainsi que de Bernd Hägele du Secrétariat d'État à l'Éducation et à la Recherche SER.

Des groupes de travail discutaient alors lesquels des postulats présentés devraient entrer dans le développement du domaine suisse de la recherche et des écoles supérieures – plus concrète-

2008 bis 2011 erarbeitet werden. Tagungsleiter und SAGUF-Vorstandsmitglied Michel Roux von der Eidgenössischen Forschungsanstalt WSL konnte zusammenfassend drei Postulate aus der Tagung festhalten:

- Die Forschung soll vermehrt die Handlungsmöglichkeiten der Gesellschaft untersuchen und sich dabei vom reinen Umweltschutzdenken lösen und sich der Umwelt als Ressource für eine nachhaltige Entwicklung mit mehr Lebensqualität zuwenden, sowohl national wie auch global.
- Da neue Technologien und der globale Wandel über ihre Umweltauswirkungen auch die Gesundheit beeinflussen, gilt es diesen Zusammenhang verstärkt zu beachten.
- Die Zusammenarbeit unter Forschenden verschiedener Wissenschaftskulturen und zwischen Wissenschaft und Praxis soll ausgebaut werden und im Wissenschaftssystem die verdiente Anerkennung finden.

Wie diese Postulate in die Entscheidungsprozesse der Politik, der Wissenschaft, der Hochschulen und der Forschungsinstitutionen einfließen können, werden die Schritte zeigen, welche die SAGUF zusammen mit ihren Mitgliedern und Partnern unternimmt.

Weitere Informationen: <http://www.saguf.scnatweb.ch>

Michel Roux und Susan Ulbrich Zürni

Jahrestagung 2005 der Deutschen Gesellschaft für Humanökologie (DGH) unter Mitwirkung der SAGUF, Sommerhausen bei Würzburg:

Evaluation: Was bedeutet die inter- und transdisziplinäre Forschung dem Wissenschaftssystem? Humanökologie und Nachhaltigkeitsforschung auf dem Prüfstand

Vom 19. bis zum 21. Mai 2005 fand in Sommerhausen (Deutschland) die Tagung "Evaluation: Was bedeutet die inter- und transdisziplinäre Forschung dem Wissenschaftssystem?" statt. Die Tagung wurde von der SAGUF und der Deutschen Gesellschaft für Humanökologie (DGH) gemeinschaftlich geplant und durchgeführt. Das Organisationsteam bestand aus Otto Smrekar (DGH und SAGUF), Susanne Stoll-Kleemann (DGH) und Christian Pohl (SAGUF). Diese Tagung war mit 60 Personen überaus gut besucht und laut den Schlussworten des Präsidenten der DGH, Bernhard Glaeser, eine der spannendsten in der Sommerhausener Reihe.

Das Ziel des Treffens war es, den Stand der Diskussion um die Evaluation der inter- und transdisziplinären Forschung (ITF) in den Bereichen Humanökologie und Nachhaltigkeitsforschung kennenzulernen. Den Teilnehmenden bot es Gelegenheit, das eigene Rollenverständnis als Evaluierende oder/und Evaluierter auf die Probe zu stellen und sich für eine Weiterentwicklung der Spielregeln einzusetzen.

In einem ersten Block wurden Pro und Contra der Evaluation einander gegenübergestellt. Susanne Stoll-Kleemann eröffnete mit einem provokativen Einstieg, indem sie feststellte, sie sehe keine grundsätzlichen Differenzen zwischen den Ansprüchen der wissenschaftlichen Exzellenz und den spezifischen Herausforderungen der inter- und transdisziplinären Forschung. Lenelise Kruse-Graumann stellte dem ihre langjährigen Erfahrungen in verschiedenen Forschungsgremien gegenüber, aus welchen sie einen gegenteiligen Schluss zog.

In einem zweiten Block wurden Ansprüche an die Evaluation aus unterschiedlichen Perspektiven aufgezeigt. Die SAGUF-Präsidentin legte dar, warum die besonderen Herausforderungen

ment dans le message de recherche du Conseil Fédéral et dans le concept de recherche sur l'environnement, qui sont en ce moment en préparation pour la période 2008 à 2011. Michel Roux, directeur de la manifestation et membre du comité de la SAGUF, résumait les résultats du congrès en trois postulats:

- La recherche doit accroître l'analyse des options de la société et se libérer de la réflexion pure sur la protection de l'environnement pour se pencher sur l'environnement comme ressource pour un développement durable avec une qualité de vie accrue, autant sur le plan national qu'international.
- Puisque les nouvelles technologies et le changement global affectent par leurs effets environnementaux la santé, ce lien mérite une plus grande attention.
- La coopération entre des chercheurs de différentes cultures scientifiques ainsi qu'entre science et pratique devrait être amplifiée et être reconnue dans le système scientifique.

Sur quels chemins ces postulats pourraient entrer dans les processus décisifs de la politique, de la science, des hautes écoles et des institutions de recherche vont être le thème des prochaines étapes à prendre par la SAGUF et leurs partenaires.

Autres informations: <http://www.saguf.scnatweb.ch>

Michel Roux et Susan Ulbrich Zürni

Le congrès annuel en 2005 de la Société Allemande pour l'écologie humaine (DGH) en collaboration avec la SAGUF, à Sommerhausen près de Würzburg:

Évaluation: Que signifie la recherche inter- et transdisciplinaire par rapport au système scientifique ? L'écologie humaine et la recherche en développement durable au banc d'essai

De 19 au 21 mai 2005 s'est tenu à Sommerhausen (Allemagne) la conférence "Évaluation: Que signifie la recherche inter- et trans-disciplinaire par rapport au système scientifique?". La conférence était organisée en commun par la SAGUF et la Société Allemande pour l'Écologie Humaine (DGH). L'équipe d'organisation était composée d'Otto Smrekar (DGH et SAGUF), Susanne Stoll-Kleemann (DGH) et Christian Pohl (SAGUF). La conférence a été très bien suivie avec 60 participants, et selon les derniers mots du président de la DGH, Bernhard Gläser, c'était l'une plus captivante des dernières années.

Le but de la conférence était de faire l'état de la connaissance sur l'évaluation de la recherche inter- et transdisciplinaire (ITF) dans les domaines de l'écologie humaine et de la recherche en développement durable. Quatre blocs étaient prévus:

Dans le premier bloc, on opposait le pour et le contre de l'évaluation. Susanne Stoll-Kleemann lançait le débat avec une idée provocatrice en constatant qu'elle ne voyait aucune différence fondamentale entre les exigences de l'excellence scientifique et les conditions spécifiques de la recherche inter- et transdisciplinaire. Lenelise Kruse-Graumann opposait ses expériences de plusieurs années dans les organes de recherche et en tirait une conclusion contraire.

Dans le deuxième bloc, on a mis en évidence les exigences pour l'évaluation sous diverses perspectives. La présidente de la SAGUF exposait pourquoi les conditions particulières pour l'évaluation de la recherche inter- et transdisciplinaires résidaient dans la compétence scientifique, le soin et l'honnêteté. Après que le président de la DGH eut décrit l'évaluation du point de vue de l'écologie humaine, Christian Smoliner donnait

für die Evaluation der ITF in der Sachkompetenz, der Sorgfalt und Fairness liegen. Nachdem der DGH-Präsident die Evaluation aus Sicht der Humanökologie geschildert hatte, gab Christian Smoliner einen tiefen Einblick in die Sichtweise eines Programmleiters und stellte 8 Prinzipien vor, welche für den Erfolg von inter- und transdisziplinären Forschungsprogrammen relevant sind. Zum Abschluss verortete Dagmar Simon den veränderten Evaluationsbedarf in der ITF als Erscheinung einer allgemeinen Veränderung der Wissensproduktion.

Nach den Arbeitsgruppen im dritten Block, dem fulminanten Abendvortrag "Forschung für eine offene Gesellschaft" von Jürg Minsch und einer Weinprobe fanden sich immer noch erstaunlich viele Teilnehmende zum vierten Block am Samstagmorgen ein, worin Ansätze zur Evaluation vorgestellt und diskutiert wurden. Matthias Bergmann gab Einblick in den Stand des Fragebogens zur formativen (Selbst-)Evaluation des EVALUNET, und ich selber stellte die "Gestaltungsprinzipien für die transdisziplinäre Forschung" des td-net vor. Nach einer Kaffeepause, in welcher die Diskussion – wie so oft – erst richtig losging, wurde in der abschliessenden Podiumsveranstaltung nochmals heftig über das Thema der Tagung gestritten, zwischen Jürgen Scheffran, Alard Mieg als *Advocatus Diaboli* und Hansvolker Ziegler als grossem Förderer und Freund der ITF, der freudig feststellte, dass er mehr und mehr Bausteine erkennen könne, aus denen das Gebäude der ITF aufgebaut werde.

Dass bei diesem umfangreichen Programm die Vorträge nicht zu lange gerieten und die für Sommerhausen so typischen Diskussionen "funkten", war vor allem das Verdienst von Otto Smrekar, der als Impulsgeber geschickt und mit fester Hand durch die Tagung führte.

Christian Pohl

un aperçu éclairant du point de vue d'un chef de programme et présentait les 8 principes pertinents pour le succès des programmes de recherche inter- et transdisciplinaires. En conclusion du deuxième bloc, Dagmar Simon a relevé ce nouveau besoin d'évaluation dans la recherche inter- et transdisciplinaire comme le signe d'un changement général de la production de connaissances.

Après les groupes de travail du troisième bloc, après le percutant rapport du soir de Jürg Minsch pour la recherche dans la société à capital variable et après la dégustation de vins, les participants étaient encore étonnamment nombreux pour le quatrième bloc du samedi matin où les méthodes de l'évaluation étaient présentées et discutées. Matthias Bergmann donnait un aperçu sur l'état du questionnaire pour une (auto) évaluation formative de EVALUNET, et je présentais moi-même les "principes de réalisation pour la recherche transdisciplinaire" du td-net. Après une pause café pendant laquelle la discussion partait – comme si souvent – enfin vraiment de manière libre, la séance conclusive a encore une fois permis d'ardentes discussions sur le sujet de la conférence, entre Jürgen Scheffran, Alard Mieg comme avocat du diable et Hansvolker Ziegler en grand défenseur et ami de la recherche inter- et transdisciplinaire, en constatant avec joie qu'il reconnaissait de plus en plus de briques qui constituent l'édifice de la recherche inter- et transdisciplinaire.

Qu 'au cours de ce vaste programme les conférences n'aient pas duré trop longtemps et que les discussions si typiques de Sommerhausen aient pu trouver assez d'espace même en dehors des pauses café, ce mérite revient à Otto Smrekar qui a su mener ce congrès habilement et de main ferme.

Christian Pohl

□ Berichte aus den Arbeitsgruppen

Arbeitsgruppe Transdisziplinarität

Die AG Transdisziplinarität hat einen Artikel mit dem Titel "Transdisziplinäre Umweltforschung: eine Typologie" verfasst, der in *GAIA 14/2* (2005) 192–195 erschienen ist. Hier wird die bisherige Arbeit der AG zur Unterscheidung verschiedener Typen transdisziplinärer Projekte zusammengefasst. Ihr weiteres Arbeitsprogramm legt die AG diesen Herbst fest.

Martin Scheringer

Arbeitsgruppe "Interdisziplinäre Modelle zur Entscheidungsunterstützung in der Landschaftsnutzung" (IMEL)

Bericht Aktivitäten

Nach den zwei erfolgreich durchgeführten Workshops 2003 und 2004 zum Thema: Was können integrative Computer-Modelle für die Siedlungsentwicklung leisten? (siehe Mitteilungen 2004/2005) steht für 2005 die Synthese unserer bisherigen Arbeit im Zentrum. Das Ziel der AG-IMEL ist es, das gewonnene Know How auf methodisch und inhaltlicher Ebene und die bisher geknüpften Kontakte über die SAGUF hinaus in der Modellierungs- und Anwendungspraxis nutzbar zu machen. Daher haben wir als Synthese eine konkrete Projektidee zur Unterstützung der Entwicklung praxistauglicher Computer-Modelle im Kontext der Siedlungsentwicklung ausgearbeitet. Die Möglichkeiten einer Realisierung im Rahmen aktueller Forschungsprojekte beziehungsweise -programme werden untersucht.

□ Rapport des groupes de travail de la SAGUF

Groupe de travail transdisciplinarité

Le groupe de travail transdisciplinarité a rédigé un article avec pour titre "La recherche environnementale transdisciplinaire: une typologie", qui a paru dans *GAIA 14/2* (2005) 192–195. Son travail sur les différents types des projets transdisciplinaires est résumé dans cet article. La communauté de travail fixera son prochain programme cet automne.

Martin Scheringer

Groupe de travail "Modèles interdisciplinaires pour l'aide à la décision dans l'utilisation de l'espace" (IMEL)

Rapport d'activité

Après deux workshops menés avec succès en 2003 et 2004 sur le sujet: "Que peuvent apporter les modèles informatiques intégratifs pour le développement des agglomérations?" (Voir Les communications en 2004/2005), c'est la synthèse de notre travail jusqu'ici qui se trouve en 2005 au centre de nos activités. Le but du groupe de travail IMEL est de rendre utilisable le know-how acquis sur le plan méthodique et sur le plan du contenu, et les contacts jusqu'ici noués par la SAGUF dans la pratique de modélisation et d'application. Ainsi, nous avons développé comme synthèse un projet concret pour le soutien au développement de modèles informatiques applicables dans le contexte du développement des agglomérations. Les possibilités d'une réalisation dans le cadre des projets, respectivement des programmes de recherche actuels sont encore à discuter.

Publikationen

- R. Förster, M. Maibach, Ch. Pohl, S. Kytzia: "Was könn(ten) integrative Computer-Modelle für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung leisten? Herausforderungen für formale computer-gestützte Modelle und eine erste Einordnung", *GALIA 12/4* (2003) 321–324, (<http://saguf.scnatweb.ch/> unter Arbeitsgruppen, AG-IMEL).
- R. Förster, N. Aemisegger, M. Donati, M. Maibach, C. Pohl, O. Tietje: "Was können integrative Computer-Modelle für die Siedlungsentwicklung leisten? Praxiserfahrungen zu Möglichkeiten und Grenzen", in NAGON (Eds.): Grenzen – erkennen, analysieren, überwinden: Beiträge zur Diskussion über Grenzen aus dem 184. Jahreskongress der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz vom 7./8. Oktober 2004 in Obwalden und Nidwalden. NAGON, Grafenort, (2005), p. 118–135.

Die SAGUF-Arbeitsgruppe besteht zurzeit aus den drei Vorstandsmitgliedern Ruth Förster, Susanne Kytzia, und Markus Maibach sowie dem SAGUF-Mitgliedern Christian Pohl und Olaf Tietje.

Siehe auch auf der SAGUF-Webseite:
<http://saguf.scnatweb.ch/>

Ruth Förster

Arbeitsgruppe Wissensaustausch

Die Arbeitsgruppe Wissensaustausch verfolgt weiterhin das Ziel, einen Expertenworkshop zu organisieren, der die Erfahrungen mit Methoden des Wissensmanagements aus verschiedenen thematischen Bereichen analysiert. Dazu wurde in diesem Jahr eine Semesterarbeit an der ETH initiiert und betreut: "Wissenstransfer-Methoden in der Praxis: Eine Exploration mit Hilfe von Literatur und Interviews" (Andreas Brunner, UMNW 2005). Ausserdem wurden Kontakte geknüpft zu Fachleuten, die sich mit Wissensmanagement in verschiedenen Organisationen und Disziplinen befassen.

Die AG Wissensaustausch besteht zurzeit aus Patricia Fry (Leiterin), Irmi Seidl, Andreas Kläy, Felicitas Bachmann und Cora Schibli.

Patricia Fry

□ Mitarbeit in den Arbeitsgruppen

Wer sich für eine der Arbeitsgruppen interessiert, ist eingeladen, sich direkt bei den Verantwortlichen zu melden. Es sind dies (vergleiche auch die aktuelle Liste des Vorstands auf S. 10 und 11)

- Martin Scheringer (scheringer@tech.chem.ethz.ch) für die AG sagufnet,
- Patricia Fry (p.fry@bluewin.ch) für die AG Wissensaustausch, und
- Ruth Förster (ruth.foerster@irl.baug.ethz.ch) für die AG "Interdisziplinäre Modelle zur Entscheidungsunterstützung in der Landschaftsnutzung (IMEL)".

□ Akademien

Im Kontext der vorgesehenen Teilrevision des Forschungsgesetzes soll der Aufgabenbereich des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, in dem die Akademien mit ihren Mitgliedern und Organen tätig sind, neu strukturiert werden. Die vier wissenschaftlichen Akademien haben

Publications

- R. Förster, M. Maibach, Ch. Pohl, S. Kytzia: "Was könn(ten) integrative Computer-Modelle für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung leisten? Herausforderungen für formale computer-gestützte Modelle und eine erste Einordnung", *GALIA 12/4* (2003) 321–324, (<http://saguf.scnatweb.ch/> unter Arbeitsgruppen, AG-IMEL).
- R. Förster, N. Aemisegger, M. Donati, M. Maibach, C. Pohl, O. Tietje: "Was können integrative Computer-Modelle für die Siedlungsentwicklung leisten? Praxiserfahrungen zu Möglichkeiten und Grenzen", in NAGON (Eds.): Grenzen – erkennen, analysieren, überwinden: Beiträge zur Diskussion über Grenzen aus dem 184. Jahreskongress der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz vom 7./8. Oktober 2004 in Obwalden und Nidwalden. NAGON, Grafenort, (2005), p. 118–135.

Le groupe de travail SAGUF réunit à présent trois membres du comité: Ruth Förster, Susanne Kytzia, et Markus Maibach ainsi que Christian Pohl et Olaf Tietje comme membres de la SAGUF.

Voir également sur la page internet de la SAGUF:
<http://saguf.scnatweb.ch/>

Ruth Förster

Groupe de travail "Échange de connaissances"

Le groupe de travail "Echange de connaissances" poursuit son but d'organiser un atelier d'experts qui analyse les expériences sur des domaines thématiques différents par le biais des méthodes du management de connaissances. A ce sujet, un travail de semestre à l'EPF a été lancé cette année et examiné: "Les méthodes de transfert de connaissances dans la pratique: une exploration à l'aide de la littérature et d'interviews" (Andreas Brunner, UMNW 2005). En outre, des contacts étaient noués avec des experts qui s'occupent du management des connaissances dans différentes organisations et disciplines.

Le groupe de travail "Echange de connaissances" se compose à présent de Patricia Fry (responsable), Irmi Seidl, Andreas Kläy, Felicitas Bachmann et Cora Schibli.

Patricia Fry

□ Collaboration dans les groupes de travail

Ceux qui sont intéressés à participer à un groupe de travail sont cordialement invités à s'annoncer directement auprès des responsables. Ce sont les personnes suivantes (veuillez considérer aussi la liste actuelle du comité à la p. 10 et 11):

- Martin Scheringer (scheringer@tech.chem.ethz.ch) pour le groupe sagufnet,
- Patricia Fry (p.fry@bluewin.ch) pour le groupe "échange de connaissances", et
- Ruth Förster (ruth.foerster@irl.baug.ethz.ch) pour le groupe "modèles interdisciplinaires pour l'aide à la décision dans l'utilisation de l'espace (IMEL)".

□ Académies

Dans le contexte de la révision partielle de la loi sur la recherche, le dialogue entre science et société doit être restructuré, point sur lequel les Académies sont actives avec leurs organisations membres et leurs organes dirigeants. Les quatre académies scientifiques se sont mises d'accord sur trois

sich auf drei gemeinsame Schwerpunkte geeinigt: Sie leisten Früherkennung gesellschaftlich relevanter Themen im Bereich Bildung, Forschung und Technologie; sie schlagen Brücken zwischen der Wissenschaft, der Politik und der Gesellschaft; und sie engagieren sich für die Wahrnehmung ethisch begründeter Verantwortung in der Gewinnung und Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse.

SCNAT

Mit dem Umzug vom Bärenplatz an die Schwarztorstrasse heisst die Akademie nun Swiss Academy of Sciences / Akademie der Naturwissenschaften / Accademia di scienze naturali / Académie des sciences naturelles. Sie tritt mit dem neuen Logo "scnat" auf, das es erlaubt, die gemeinsame Identität der verschiedenen Organe und auch Mitgliedergesellschaften visuell zu kommunizieren. Die Sitzungsräume im "House of Sciences" an der wiederum in Bahnhofsnähe gelegenen Schwarztorstrasse können auch von den Mitgliedorganisationen benützt werden.

In seiner Klausurtagung im Juli 2004 auf dem Simplon hat der erweiterte Vorstand Formen und Funktionen der Früherkennung in der SCNAT diskutiert und dabei die Möglichkeiten erkannt, welche mit den vielfältigen Organen der Akademie gegeben sind und verstärkt genutzt werden sollen. Beim Jahreskongress im Oktober in Sarnen zum Thema "Grenzen", organisiert von der seit 1998 bestehenden Naturforschenden Gesellschaft Ob- und Nidwalden, stiessen die vier Plattformen auf reges Interesse: SWIFCOB 4 – Forschung und Praxis im Dialog: Grenzen überwinden; Forschungsfront Nanotechnologie; Grenzen im Umgang mit Naturgefahren; Was können Integrative Computer-Modelle für die Siedlungsentwicklung leisten? Die zuletztgenannte Plattform wurde von der Arbeitsgruppe der SAGUF angeboten (siehe Jahresbericht 2004). (www.scnat.ch)

GEOforumCH

Mit dem Swiss Geoscience Meeting, das am 19./20. November 2004 zum zweiten Mal stattgefunden hat, zeichnet sich ein attraktiver Treffpunkt für die Erdwissenschaften ab. Zum Thema "Natural Hazards and Mass Transport in Mountain Ranges" versammelten sich in Lausanne rund 400 Personen aus den Erdwissenschaften und weiteren Fachgebieten. Das Swiss Geoscience Meeting dient jedoch nicht nur dem fachlichen Austausch, sondern auch der Diskussion wissenschaftspolitischer Strategien zur Sicherung der Zukunft der Erdwissenschaften in der Schweiz. (www.geoforum.ch)

SAGW

Mit dem Wechsel im Präsidium im Jahr 2004 von Roland Ris, Professor für Deutsche Sprache und Literatur an der ETH Zürich, zu Anne-Claude Berthoud, Professorin für Linguistik an der Universität Lausanne, präsidiert erstmals eine Frau eine Akademie! Sie versteht die Akademie als Laboratorium, in welchem an den Schnittstellen zwischen den Disziplinen neue Themen entdeckt und neue Beziehungen untersucht werden können. Die Gefässe, um dies anzugehen, sind die vier Schwerpunkte "Sprachen und Kulturen", "Technik- und Wissenschaftsforschung", "Alpenforschung" und "Nachhaltigkeit". Die SAGUF ist mit dem Vorstandsmitglied Markus Maibach in der 2004 geschaffenen Kommission für Nachhaltige Entwicklung vertreten. Mit der Gründung dieser Kommission wurde das schweizerische Komitee des "International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change" (IHDP) formell aufgelöst und in die Kommission integriert.

points principaux communs : elles font le constat précoce de sujets sociaux essentiels dans le domaine de la formation, de la recherche et de la technologie; elles tissent des liens entre la science, la politique et la société; et elles s'engagent pour la prise de conscience éthique de la responsabilité fondée sur la production et l'utilisation des connaissances scientifiques.

SCNAT

Avec le déménagement de la Bärenplatz à la Schwarztorstrasse, l'Académie s'appelle désormais Swiss Academy of Sciences / Akademie der Naturwissenschaften / Accademia di scienze naturali / Académie des sciences naturelles. Elle se présente, avec le nouveau logo "scnat" qui permet de communiquer visuellement l'identité commune des organes différents et des sociétés membre. Les salles de réunion dans la "House of Sciences" à la Schwarztorstrasse à nouveau située à proximité de la gare peuvent aussi être utilisées par les organisations membre.

A sa retraite de juillet 2004 au Simplon, le comité élargi a discuté des formes et fonctions de dépistage précoce à la SCNAT et à partir de là a reconnu les possibilités qui sont données aux divers organes de l'académie et qui doivent être utilisées de manière renforcée. Au congrès annuel en octobre à Sarnen sur le thème des "frontières", organisé par la Société des sciences naturelles de Nidwald et Obwald qui existe depuis 1998, les quatre plates-formes se sont trouvés de vifs intérêts communs: SWIFCOB 4 – Dialogue entre chercheurs et praticiens: dépasser les frontières, le front la recherche de la nanotechnologie, Frontières en relations avec les dangers naturels, Que peuvent faire les modèles informatiques intégrés pour le développement des agglomérations?) La plate-forme mentionnée en dernier était proposée par le groupe de travail de la SAGUF (cf. le rapport annuel 2004). (www.scnat.ch)

GEOforumCH

Lors du Swiss Geoscience Meeting qui a eu lieu les 19/20 novembre 2004 pour la deuxième fois, un point de rencontre attrayant se dessine pour les sciences de la terre. Sur le thème "Risques naturels et transport de masse dans les chaînes de montagne" environ 400 personnes se sont rassemblées à Lausanne, provenant des sciences de la terre et d'autres spécialités. Le Swiss Geoscience Meeting sert donc non seulement à l'échange professionnel, mais aussi à la discussion des stratégies de politique de la science pour la défense des sciences de la terre en Suisse. (www.geoforum.ch)

SAGW

Avec la succession à la présidence en 2004 de Roland Ris, professeur de langue Allemande et de littérature à l'EPF de Zurich, par Anne-Claude Berthoud, professeure de linguistique à l'Université de Lausanne, pour la première fois une femme préside une Académie! Elle voit l'Académie comme un laboratoire où de nouveaux thèmes sont découverts aux interfaces entre les disciplines et où de nouvelles relations peuvent être analysées. Les quatre points cardinaux en sont: "langues et cultures", "recherche technique et recherche scientifique" "recherche alpine" et "développement durable". La SAGUF est représentée par Markus Maibach, membre du comité directeur, dans la commission créée en 2004 sur le développement durable. Avec la formation de cette commission, le comité suisse de "l'International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change" (IHDP) était formellement dissous et intégré à la commission.

Die in der SAGW vereinten Wissenschaften vom Menschen wollen in Politik und Gesellschaft das Bewusstsein dafür wecken, wie wichtig Reflexions- und Orientierungswissen für die zukünftige humane Entwicklung der Menschheit ist. Intern strebt die SAGW nach grösserer Geschlossenheit, insbesondere auch zwischen den Wissenschaftskulturen der Geistes- und der Sozialwissenschaften. In diesem Zusammenhang sind Reformbestrebungen in Gang gesetzt worden, welche die Mitgliedgesellschaften stärker in die Entscheidungsprozesse einbeziehen, aber auch die Entscheidungsprozesse beschleunigen, um im dynamischen wissenschaftspolitischen und gesellschaftlichen Umfeld handlungsfähig zu sein.

Das "Jahrbuch Schweizerische Politik" / "Année politique suisse" ist von der Universität Bern zur SAGW übergegangen und erweitert die bereits bestehenden Unternehmen im Bereich des Monitoring wie den Schweizerischen Informations- und Archivdienst für die Sozialwissenschaften (SIDOS) und die Wahlforschung "Selects". (www.sagw.ch)

Gertrude Hirsch Hadorn

□ Jahresbericht 2004 (Zusammenfassung)

Jahrestagung

Die Jahrestagung 2004 wurde zum Thema "Was können integrative Computer-Modelle für die Siedlungsentwicklung leisten? Praxiserfahrungen zu Möglichkeiten und Grenzen" am 8. Oktober 2004 in Stans im Rahmen des SANW-Jahreskongresses "limits 04" durchgeführt. Die Tagung wurde von der Arbeitsgruppe "Interdisziplinäre Modelle zur Entscheidungsunterstützung in der Landschaftsnutzung" durchgeführt.

Ausgangspunkt waren die unterschiedlichen Beiträge von integrativen Computermodellen, welche diese für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung leisten können. Anhand konkreter Beispiele der modellbasierten Siedlungsentwicklung wurde der Erfahrungsaustausch zwischen Praktikern, Beratern und Wissenschaftlern/Modellierern unterstützt und eine konstruktive Zusammenarbeit initiiert. Dies geschah in Form von Vorträgen, Diskussionsgruppen mit Impulsreferaten, einer Podiumsdiskussion und einer Ausstellung mit Praxisbeispielen.

Vorträge

- Anforderungen an eine Methodologie problemorientierter Forschung. Vortrag im Rahmen des Workshops "Auf dem Weg zu interdisziplinären Methodologien – Forschungsstand und offene Fragen", Institut für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse ITAS, Karlsruhe, 25.–26.6.2004.
- Transdisziplinäre Spannungsfelder zwischen Wissenschaften und Praxis in ihrer Bedeutung für die Pflege. Vortrag im Rahmen des 6. Internationalen Interdisziplinären Symposiums "Pflegewissenschaft im interdisziplinären Kontext 2004", Universitäts-Spital Zürich, 6.11.2004.
- Die Mehrdeutigkeit des Nachhaltigkeitsanspruches und ihre Konsequenzen für die Forschung. Vortrag im Rahmen des DFG-Rundgesprächs "Nachhaltigkeit in der Siedlungswasserwirtschaft", Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG, Bonn, 10.–11.11.2004.

Les sciences humaines réunies dans la SAGW veulent montrer que la réflexion et l'orientation sont très importantes pour le futur de l'humanité. En interne, la SAGW aspire à une plus grande unité, en particulier aussi entre les cultures scientifiques des lettres et des sciences sociales. A cet effet, des réformes ont été mises en marche, lesquelles intègrent plus étroitement les sociétés membres aux processus de décision, mais aussi accélèrent les processus de décision pour être capable de réagir dans l'environnement social et dans l'environnement dynamique de la politique de la science.

Le "Jahrbuch Schweizerische Politik" / "Année politique suisse" est passé de l'Université de Berne à la SAGW et permet d'élargir les projets déjà existants dans le domaine du Monitoring, comme le Service suisse d'information et d'archives pour les sciences sociales (SIDOS) et l'étude électorale "Selects". (www.sagw.ch)

Gertrude Hirsch Hadorn

□ Rapport annuel 2004 (résumé)

Congrès annuel

Le congrès annuel "Que peuvent faire les modèles informatiques intégrés pour le développement des cités? Expériences pratiques sur le potentiel et les limites" a pris lieu dans le cadre du congrès annuel "limits 04" de l'ASSN le 6 octobre 2004 à Stans. Le congrès était organisé par le groupe de travail "Modèles interdisciplinaires pour l'aide à la décision dans l'utilisation de l'espace".

Différents contributions sur les modèles informatiques intégrés et leur apport au développement durable des cités formaient le point de départ du congrès. L'échange de connaissances et l'initiation d'une coopération constructive entre praticiens, conseillers et scientifiques/modéleurs fut réalisé en considérant des exemples concrets. Ceci se passait par des contributions, des groupes de discussion, une discussion plénière et une exposition avec des exemples pratiques.

Contributions

- Anforderungen an eine Methodologie problemorientierter Forschung. Vortrag im Rahmen des Workshop "Auf dem Weg zu interdisziplinären Methodologien – Forschungsstand und offene Fragen, Institut für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse ITAS, Karlsruhe, 25.–26.6.2004.
- Transdisziplinäre Spannungsfelder zwischen Wissenschaften und Praxis in ihrer Bedeutung für die Pflege. Vortrag im Rahmen des 6. Internationalen Interdisziplinären Symposiums "Pflegewissenschaft im interdisziplinären Kontext 2004", Universitäts-Spital Zürich, 6.11.2004.
- Die Mehrdeutigkeit des Nachhaltigkeitsanspruches und ihre Konsequenzen für die Forschung. Vortrag im Rahmen des DFG-Rundgesprächs "Nachhaltigkeit in der Siedlungswasserwirtschaft", Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG, Bonn, 10.–11.11.2004.

Ausgewählte Publikationen

- Gertrude Hirsch Hadorn, Ulrich Kunz, Markus Maibach: "Umweltforschung: nice to have oder need to have?", *GAlA* 13/1 (2004) 70–73.
- Susanne Kytzia, Michel Roux: "Umweltforschung im ETH-Bereich auf Innovation ausgerichtet", *GAlA* 13/2 (2004) 149–152.
- François Da Pozzo, Anne Roulin Perriard, Markus von Ins, Isabelle Maye, Marie-France Aepli Elsenbeer: "Forschungsplatz Schweiz, Umweltforschung und Interdisziplinarität: Internationale Vergleiche anhand bibliometrischer Indikatoren 1981–2002", *GAlA* 13/3 (2004) 223–227.
- Michèle Büttner: "Umweltforschung an Universitäten und Fachhochschulen gewinnt an Konturen", *GAlA* 13/4 (2004) 298–300
- Gertrude Hirsch Hadorn, Ingrid Kissling-Naef, Christian Pohl: "How to Design Interfaces Between Science and Society: Lessons from Platforms for Knowledge Communication in Switzerland", in F. Biermann, S. Campe, K. Jacob (Eds.): *Proceedings of the 2002 Berlin Conference on the Human Dimensions of Global Environmental Change "Knowledge for the Sustainability Transition. The Challenge for Social Science"*, Global Governance Project: Amsterdam, Berlin, Potsdam und Oldenburg (2004), p. 285–291.
- Simone Maier Bègré, Gertrude Hirsch Hadorn: "Options & Restrictions: A Heuristic Tool in Transdisciplinary Research for an Effective Implementation of Sustainable Practices", in F. Biermann, S. Campe, K. Jacob (Eds.): *Proceedings of the 2002 Berlin Conference on the Human Dimensions of Global Environmental Change "Knowledge for the Sustainability Transition. The Challenge for Social Science"*, Global Governance Project: Amsterdam, Berlin, Potsdam und Oldenburg (2004), p. 322–336.

Wissenschaftspolitik

Die SAGUF hat im Rahmen der Forschungsbotschaft des Bundes im Jahr 2004 eine intensive Auseinandersetzung mit dem Stellenwert der Umweltforschung in der Schweiz geführt. Als Produkte dieser Auseinandersetzung wurden vier Artikel in der Zeitschrift *GAlA* publiziert, welche auf der SAGUF-Homepage eingesehen werden können (siehe auch "Publikationen").

□ Mutationen im Vorstand

Auf Ende Jahr wird Gertrude Hirsch Hadorn das Präsidium nach mehrjähriger Führung abgeben. Ebenfalls auf Ende Jahr wird Claude Théato die Geschäftsstelle abgeben. Der Vorstand wird in seiner nächsten Sitzung über die Neubesetzung des Präsidiums und der Geschäftsstelle beraten und zuhänden der Mitgliederversammlung entscheiden.

Zur Neuwahl in den Vorstand empfiehlt dieser Susanne Ulbrich Zürni und Mathias Binswanger.

Informationen zu den empfohlenen Personen befinden sich in der Adressliste auf S. 10–11.

Publications

- Gertrude Hirsch Hadorn, Ulrich Kunz, Markus Maibach: "Umweltforschung: nice to have oder need to have?", *GAlA* 13/1 (2004) 70–73.
- Susanne Kytzia, Michel Roux: "Umweltforschung im ETH-Bereich auf Innovation ausgerichtet", *GAlA* 13/2 (2004) 149–152.
- François Da Pozzo, Anne Roulin Perriard, Markus von Ins, Isabelle Maye, Marie-France Aepli Elsenbeer: "Forschungsplatz Schweiz, Umweltforschung und Interdisziplinarität: Internationale Vergleiche anhand bibliometrischer Indikatoren 1981–2002", *GAlA* 13/3 (2004) 223–227.
- Michèle Büttner: "Umweltforschung an Universitäten und Fachhochschulen gewinnt an Konturen", *GAlA* 13/4 (2004) 298–300
- Gertrude Hirsch Hadorn, Ingrid Kissling-Naef, Christian Pohl: "How to Design Interfaces Between Science and Society: Lessons from Platforms for Knowledge Communication in Switzerland", in F. Biermann, S. Campe, K. Jacob (Eds.): *Proceedings of the 2002 Berlin Conference on the Human Dimensions of Global Environmental Change "Knowledge for the Sustainability Transition. The Challenge for Social Science"*, Global Governance Project: Amsterdam, Berlin, Potsdam und Oldenburg (2004), p. 285–291.
- Simone Maier Bègré, Gertrude Hirsch Hadorn: "Options & Restrictions: A Heuristic Tool in Transdisciplinary Research for an Effective Implementation of Sustainable Practices", in F. Biermann, S. Campe, K. Jacob (Eds.): *Proceedings of the 2002 Berlin Conference on the Human Dimensions of Global Environmental Change "Knowledge for the Sustainability Transition. The Challenge for Social Science"*, Global Governance Project: Amsterdam, Berlin, Potsdam und Oldenburg (2004), p. 322–336.

Politique des sciences

La SAGUF a mené une discussion intensive sur la relevance de la recherche environnementale dans la Suisse dans le cadre du message de recherche du conseil fédéral. Comme résultat de la discussion, elle a publié quatre articles dans le journal *GAlA*, qui sont aussi à disposition sur le site internet de la SAGUF (cf. "publications").

□ Changements au comité

Gertrude Hirsch Hadorn va quitter le poste de la présidente à la fin de 2005, qu'elle a exercé pendant de nombreuses années. Claude Théato va également quitter le secrétariat à la fin de l'année. Le comité va discuter la nouvelle composition de la présidence et du secrétariat pendant sa prochaine séance et prendre des décisions à l'attention de l'assemblée générale.

Le comité recommande pour une nouvelle élection Susanne Ulbrich Zürni ainsi que Mathias Binswanger.

Des renseignements sur les personnes recommandées sont publiés sur la liste d'adresses à p. 10–11.

☐ Aktuelle Liste der Mitglieder des SAGUF-Vorstands (Oktober 2005) / ☐ Liste actuelle des membres du comité (octobre 2005)

Name / Adresse	Tätigkeitsschwerpunkte	Fachlicher Hintergrund	Beruf / Kommission / Verbände
<i>Präsidentin / Delegierte SAGW</i>			
PD Dr. Gertrude Hirsch Hadorn ETH Zentrum, CHN H73.3 8092 Zürich hirsch@env.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Wissenschaftsphilosophie Umweltethik 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltwissenschaften ETH Zürich Philosophie Universität Konstanz 	<ul style="list-style-type: none"> Präsidentin td-net Vizepräsidentin der SCNAT Mitherausgeberin von GAIA
<i>Quästorin</i>			
Dipl. Umwelt-Natw. ETH Theres Paulsen IUKB Case postale 4 1950 Sion Theres.Paulsen@iukb.ch	<ul style="list-style-type: none"> Inter- und Transdisziplinarität 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltnaturwissenschaftlerin ETH 	<ul style="list-style-type: none"> Leiterin td-net Wissenschaftliche Mitarbeiterin im IUKB für die Datenbank für inter- und transdisziplinäre Forschung in der Schweiz
<i>Aktuar / Geschäftsstelle</i>			
Dipl. Umwelt-Natw. ETH Claude Théato ETH Zentrum, CHN 8092 Zürich saguf@env.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Zusammenhänge zwischen Klima- und Biodiversitätsschutz Bewertung von biologischen Strukturen 	<ul style="list-style-type: none"> Umweltbiologe ETH Ökologie 	<ul style="list-style-type: none"> Mitglied der Fachgruppe Terrestrische Systemökologie ETHZ Mitglied der Gruppe Umweltphilosophie, ENV, ETHZ
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
lic.phil. Matthieu Chenal 6, chemin des Tonnelles 1004 Lausanne weinmann@vtx.ch	<ul style="list-style-type: none"> Energie 2000 	<ul style="list-style-type: none"> Licence ès Lettres, Université de Lausanne (Géographie, Géologie, Français) CERG (Certificat postgrade en Risques Géologiques, Université de Genève) 	<ul style="list-style-type: none"> Mitglied Komitee Citrap-Vaud (IGÖV – Interessengemeinschaft für Öffentlichen Verkehr)
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
Dr. Patricia Fry Wissensmanagement Umwelt Idaplatz 3 8003 Zürich p.fry@bluwewin.ch	<ul style="list-style-type: none"> Vermittlung zwischen Wissenschaft und Praxis Wissenstransfer im Umwelt-, Natur- und Landschaftsschutz Vollzug Bodenschutz Forschung, Beratung, Lehre Inter- und Transdisziplinarität 	<ul style="list-style-type: none"> Dr. sc. nat. Dipl. zool. (transdisziplinäre Dissertation) Kollegiatin am Collegium Helveticum 1997/1998 8 Jahre Berufserfahrung (Bodenschutz) Natur- und sozialwissenschaftliche Kompetenzen Wissenschaftsforschung 	<ul style="list-style-type: none"> Geschäftsführerin Dozentin ETH Leiterin AG Wissensaustausch Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz (BGS) Deutsche Bodenkundliche Gesellschaft Fachfrauen Umwelt, FFU Science, Technology & Society Studies in Switzerland, sts-ch
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
Dipl. Ing. Ruth Förster Institut für Raum- und Landschaftsentwicklung (IRL) Fachbereich Regionaler Stoffhaushalt ETH-Hönggerberg, HIL H 31.1 8093 Zürich ruth.foerster@irl.baug.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Transdisziplinäre Hochschullehre im Nachhaltigkeitskontext Gestaltung von Lernprozessen Wissenschaft-Praxis Einsatz von formalen Computer-Modellen in der Siedlungsentwicklung Partizipative Modellierung 	<ul style="list-style-type: none"> Dipl. Ing. Maschinenbau Didaktischer Ausweis ETHZ Forschung und Beratung Ökobilanzen Transdisziplinäre Hochschullehre im Nachhaltigkeitskontext Projektmanagement und -coaching 	<ul style="list-style-type: none"> Promotion an der Assistenzprofessur für Regionalen Stoffhaushalt, ETH Zürich Editorial Advisory Board: Journal of Environmental Assessment Policy and Management Mitglied iEMSs: The International Environmental Modelling and Software Society SAGUF: AG-IMEL
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
Prof.Dr. Patricia Holm Universität Basel Vesalgasse 1 4051 Basel patricia.holm@unibas.ch	<ul style="list-style-type: none"> Konzepterstellung Master Sustainable Development Forschung: Stressökologie in aquatischen Ökosystemen Erforschung der Ursachen des Fischrückgangs Interdisziplinäre Lehre im Bereich Sustainable Development 	<ul style="list-style-type: none"> Biologie Ökologie 	<ul style="list-style-type: none"> Professur Institut MGU, Universität Basel Institutsleiterin Leiterin Fischnetz (EAWAG) Mitglied des Stiftungsrates von PUSCH Wissenschaftlicher Beirat WSL
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
Dr. Jochen Jaeger Professur für Natur- und Landschaftsschutz D-UWIS ETH Zentrum, CHN E 21.1 8092 Zürich jochen.jaeger@env.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> Landschaftsökologie, Strassenökologie Landschaftszerschneidung und -zersiedlung Auswirkungen von Verkehrsnetzen auf die Landschaft Erfassung und Bewertung von strukturellen Landschaftsveränderungen Transdisziplinäre Forschungskonzepte 	<ul style="list-style-type: none"> Physik (Dipl. Phys. ETH) Umweltnaturwissenschaften (Dr. sc. nat.) 	<ul style="list-style-type: none"> Post-Doktorand an der Professur für Natur- und Landschaftsschutz, ETH Zürich
<i>Mitglied des Vorstands</i>			
Dipl.Ing. ETH Andreas Kläy Centre for Development and Environment (CDE) Steigerhubelstrasse 3 3008 Bern andreas.klaey@cde.unibe.ch	<ul style="list-style-type: none"> Nachhaltige Entwicklung Nachhaltige Nutzung erneuerbarer Ressourcen Systemansätze Partizipatives Monitoring und Planung Transdisziplinäre Lernprozesse 	<ul style="list-style-type: none"> Chemielaborant Forstingenieur ETH Experte internationale Zusammenarbeit Ehemals wissenschaftlicher Mitarbeiter NADEL/ETHZ seit 1990 am CDE 	<ul style="list-style-type: none"> CDE / Abteilung für Entwicklung und Umwelt am Geographischen Institut der Universität Bern: Mitglied der Geschäftsleitung, verantwortlich für Policy und Strategie Konsulent der DEZA in Umweltfragen Hannes Pauli Gesellschaft (ehemals AGFAO, Vereinigung zur Förderung der allg. Ökologie und Nachhaltigen Entwicklung an den Hochschulen des Kantons Bern) Schweizerische Forstvereine IDANE, Interdepartementaler Ausschuss Nachhaltige Entwicklung, Forum Wald

Mitglied des Vorstands

Dr.
Ulrich Kunz
BUWAL
3003 Bern
ulrich.kunz@buwal.admin.ch

- Forschungs- und -planung BUWAL-intern und BUWAL-extern
 - Grundlagenerarbeitung Umweltforschung (z.B. Forschungskonzepte Umwelt)
 - Mitwirkung bei strategischen und konzeptionellen Forschungsarbeiten
 - Administrative Vertragsabwicklung
 - Budget- und Ressourcenplanung, Vertragskontrolle
- Dr. phil. nat. (Universität Bern)

- Leiter Dienst Umweltforschung des BUWAL
- Mitglied folgender forschungsrelevanter Gremien:
 - Beratende Kommission für Umweltforschung (BKUF)
 - ARAMIS user group des BBW
 - BUWAL-interne Arbeitsgruppe Umweltforschung (AGUF)

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Susanne Kytzia
ETH Hönggerberg, HIL H 28.3
Postfach 171
8093 Zürich
kytzia@nsl.ethz.ch
(www.eawag.ch/research/s+e)

- Stoffhaushalt und Entsorgungstechnik
 - Ökonomie
- Dr. oec. HSG

- Ass. Professur für Regionalen Stoffhaushalt ETH Zürich

Mitglied des Vorstands

Dr.
Bettina Landau
FiBL
Ackerstrasse
5070 Frick
bettina.landau@fibl.ch

- Agrarumweltprogramme
- Dipl. Biologin
● Dipl. Agrarbiologin
● Dr. sc. agr.

- Koordination nationaler und internationaler (EU) Forschungsprojekte am FiBL
- Projektmanagement am FiBL

Mitglied des Vorstands

Lic. oec. publ.
Markus Maibach
INFRAS
Gerechtigkeitsgasse 20
8039 Zürich
markus.maibach@infras.ch

- Verkehrs- und Umweltberater
- Volkswirtschaftler lic. oec

- Mitglied der Geschäftsleitung INFRAS

Mitglied des Vorstands

Dr.
Michel Roux
WSL
Zürcherstrasse 111
8903 Birmensdorf
michel.roux@wsl.ch

- Agrar- und Regionalwirtschaft
 - Landschaftsentwicklung
 - Beratung und Moderation
 - Lokale Agenda 21
- Ing. Agr. ETH

- Leitung Abteilung Kommunikation und Marketing der WSL
- Schweizerische Gesellschaft für Agrarwirtschaft und Agrarsoziologie

Mitglied des Vorstands / Delegierter SCNAT und GEOforumCH

Dr.
Otto Smrekar
Chalet Tilleul
Postfach 252
1968 Mase
Otto.Smrekar@unibas.ch

- Chemie und Humanökologie
 - Transdisziplinäre Kommunikation in der Wissenschaft
 - Science for the Transition to Sustainability
- Dipl.-Ing., Dr. rer. nat. Chemiker

- Senior Editor GAIA
- Wissenschaftspublizist
- Deutsche Gesellschaft für Humanökologie (DGH)
- Europäische Akademie für Umweltfragen

Als neue Mitglieder vorgeschlagen: / recommandés comme nouveaux membres du comité:

Mitglied des Vorstands

Prof. Dr.
Mathias Binswanger
FH SO
Riggenbachstrasse 16
4600 Olten
mathias.binswanger@fho.ch

- Umweltökonomie
 - Nachhaltige Entwicklung
 - Finanzmärkte und Realwirtschaft
 - Wachstum und Wohlbefinden
- Privatdozent in Volkswirtschaftslehre

- Professor für Volkswirtschaftslehre an der Fachhochschule Nordwestschweiz

Mitglied des Vorstands

Dr.
Susanne Ulbrich Zürni
BUWAL
3003 Bern
susanne.ulbrich@buwal.admin.ch

- Grundlagenerarbeitung Umweltforschung (z.B. Forschungskonzepte Umwelt)
 - Forschungs- und -planung BUWAL-extern
 - Mitwirkung bei strategischen und konzeptionellen Forschungsarbeiten
- Dipl. Umwelt-Natw. ETH.
● Dr. sc. ETH

- Mitarbeiterin Dienst Umweltforschung des BUWAL
- Mitglied folgender forschungsrelevanter Gremien:
 - Beratende Kommission für Umweltforschung (BKUF)
 - BUWAL-interne Arbeitsgruppe Umweltforschung (AGUF)

☐ Mitgliederstatistik

Unsere Mitgliederstatistik präsentiert sich dieses Jahr wie folgt:

Mitgliederbewegungen:

	Mitglieder total	Mitglieder mit GAIA	Eintritte	Austritte
1999	287	224	15	17
2000	275	208	19	31
2001	257	196	8	12
2002	253	180	5	12
2003	241	172	2	7
2004	236	160	4	7

Mitgliederstruktur:

	Einzelmitglieder	Kollektivmitglieder	Studierende	Gratismitglieder
1999	201	19	30	35
2000	194	19	27	35
2001	176	21	29	33
2002	178	20	24	12
2003	167	21	22	7
2004	170	19	16	7

Theres Paulsen

☐ Statistiques des membres

Notre statistiques des membres se présente cette année comme suit:

Mouvement des membres:

	Total des membres	Membres avec GAIA	Entrées	Départs
1999	287	224	15	17
2000	275	208	19	31
2001	257	196	8	12
2002	253	180	5	12
2003	241	172	2	7
2004	236	160	4	7

Répartition des membres:

	Membres individuels	Membres collectifs	Etudiants	Membres gratuits
1999	201	19	30	35
2000	194	19	27	35
2001	176	21	29	33
2002	178	20	24	12
2003	167	21	22	7
2004	170	19	16	7

Theres Paulsen

☐ Jahresrechnung 2004 (per 31. Dezember)

Konto-Name	Aufwand	Ertrag
Publikationen: Periodika	11 000.00	
Einzelpublikationen	00.00	
Internationale Zusammenarbeit	1 560.49	
Wissenschaftspolitik	3 025.40	
Öffentlichkeitsarbeit	2 079.25	
Administration		
– Gehälter und Sozialkosten	4 576.10	
– Sekretariatskosten	570.75	
– Sitzungsspesen	1 479.75	
– Bankspesen	32.59	
– Mitgliederverwaltung	1 252.95	
Weiterer Aufwand		
– Mitgliederbeitrag an SCNAT	1 519.00	
– Arbeitsgruppen und JT04	11 530.31	
Beiträge von SCNAT		16 500.00
Mitgliederbeiträge		10 475.00
Abonnemente (Zeitschriften / Reihen)		9 540.00
Erlös aus dem Verkauf von Publikationen		00.00
Vergütungen von Verlegern / Honorare		00.00
Bruttozinsen: Wertschriften, Sparkonten usw.		94.60
Übrige Einnahmen: Kongressbeiträge, Erlös aus Veranstaltungen usw.		2 188.19
Saldo Gewinn / Verlust	171.20	
	<u>38 797.79</u>	<u>38 797.79</u>
Die Kassierin: T. Paulsen Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn Zürich, 18. März 2005		

☐ Bilanz per 31.12.2004

Konto-Name	Aktiven	Passiven
Kasse		
Postcheck	28 039.40	
Postcheck DK	185.10	
Bankguthaben	23 200.80	
Wertschriften	00.00	
Debitoren	9 000.00	
Verrechnungssteuer Guthaben 2001	33.15	
Transitorische Guthaben	00.00	
Mobilar, Einrichtungen	00.00	
Kreditoren (Schulden bei Drucker)		00.00
Kreditoren (weitere)		30 064.45
Bankschulden		00.00
Transitorische Passiven		00.00
Rückstellungen für laufende Arbeiten		2 500.00
Rückstellungen für bevorstehende Arbeiten und Veranstaltungen		12 185.60
Rückstellungen für Anschaffungen		00.00
Eigenkapital am 1.1.2004		15 537.20
Aktivenzunahme		171.20
	<u>60 458.45</u>	<u>60 458.45</u>
Die Kassierin: T. Paulsen Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn Zürich, 18. März 2005		

☐ Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 2004, Bern, 24. November	2
Jahrestagung und andere Veranstaltungen	2
Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2005.....	3
Berichte aus den Arbeitsgruppen.....	5
Mitarbeit in den Arbeitsgruppen.....	6
Akademien	6
Jahresbericht 2004 (Zusammenfassung).....	8
Mutationen im Vorstand	9
Aktuelle Liste der Mitglieder des Vorstands.....	10
Mitgliederstatistik	12
SAGUF-Jahresrechnung 2004	12
SAGUF-Bilanz 2004	12
Inhaltsverzeichnis	13

☐ Sommaire

Éditorial	1
Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 2004, Berne, 24 novembre.....	2
Congrès annuel et autres manifestations.....	2
Convocation à l'Assemblée générale annuelle 2005.....	3
Rapport des groupes de travail de la SAGUF	5
Collaboration dans les groupes de travail	6
Académies	6
Rapport annuel 2004 (résumé).....	8
Changements au comité	9
Liste actuelle des membres du comité.....	10
Statistique des membres	12
SAGUF-Jahresrechnung 2004	12
SAGUF-Bilanz 2004	12
Sommaire.....	13